

pour l'Ecole des Jeunes Dames

Divers papiers pour l'Ecole des J. de L.

Travins

Tables de Bidpai

Contes de Narnie

Ms. Turc 222



غیر از بلب شویده او تریق اوله کاشنده وقفه الحافه اوله باغ همراه

قد اوصاف طوبی لم یلم ایله ای خامه دعا ایله ترتیب سام

قادر بوند معادیه کلوب وقت سحر طاس زریننی لبریز ایده شمس و خورشید

صوبی ایله احکامنی بارگاری ایده هراستدیکه بند کند فرمانه

عزت بنده یم بنده ریدم تواریخیه جولری امینه بند ایلدی شاه دور

اکذب انصر اعذبه

۱۲۳۳



## قریه بلفرادلی بند جدید

مابه الفخر سلطانه جهمانه خادم محمود بحر زخار کرم داور دریا احسانه  
 اول شهنشاه فلك زنه که وزه ابله مر عبد الطافی میزان عقول شاهانه  
 بر اجم صو کبیر کاسه فریده بنم قلزم جودینه نسبت ابله بحر عمانه  
 آب حیوانه اوه یوب کرمنش ابله اسکندر تور برسد ابله المندی همان شهنشاه  
 ذاتی اسکندره اولمزی او شاهک قاعه سد یاپوب اب حیات ابله دنیا به رو  
 استر ز صحتی حضرت حق یوحه نشود باید فی بند اولمه یلک بار  
 رهندار وزه کوپو صانع ترا نوکه فضا اولدی بداته اندشت تحیر بهانه  
 قمر نابای دکل موجه کی کلسه فکره غرق اولور قلزم اندیشه ده عقل انسانه  
 اولمدر ابلدیکم خاکه رطوبت تأثیر کره ارضیت او بر جانیه الدی طوفانه  
 بند کردنله کوپو شاهد ای تنها کلمه خاطره ممکنه کلوی جانانه  
 کینوب سایه شاهیده صود بیارینی کوهسار ابتدی کمر بند ابله تزیینه بهانه  
 قالمدی جوش و خروش ابله جلیک میکند آبلر ابله بوسده مکر کیم طعنه بهانه  
 جوباره دخی طافی دبه هم عرمدنده ابلدی بند هابونه یولنجه جریانه



الموت كاس كل ناس شاربون هـ

والكف نثار كل ناس لابسون

والخمازة مركب كل ناس واليون

والقبر باب كل ناس داخلون

اهل الجنة في الجنة الى الله ينظرون

اهل النار في النار لمحبون

ان في ذلك لاية لقوم يعقلون

واه يا زق كيم حاله دوشد بر جون

يانسون انسى الى يوم القيام

وبر صابر لرانكته يا الله العا<sup>لما</sup>

هـ

ما حور و

زبارتند مراد اولاد بر دعا در

بوكون بكا ايه يا رسكادر

هـ



ناحور و نه  
طالع

۹۹۹

ه  
امر حقه طاعون کلدی بنم تنومه  
بولمدی صحت وجودم سبب اولدی مونمه  
عاقبت ایردی اجل رحلت کوردندی جانمه  
دقت ایله نظر ایله شو مزارم طاشینه  
عاقل ایلک غافل اولمه عقلنی ال با  
صانوب کر زردم هر دم نه لر کلدی باشمه  
عاقبت نراب اولدم طاش دکن دیار باشمه  
اوقیوب بر فاخته احسان ایده لر رو حجه

ه

ناحور و نه

۹۹۹

ه  
بونده کلدیم کرد ایلر بنده  
کر دلت کلمه کی قدرت سنده  
صنمه ای نور بصرفوت اوزاق  
نه اولورسون ایاغین الله باق



ه  
هریص دنیا اولوب ایتمه

فنایه عزتی بوفانیدر

دکدر مکه یه باقی لذتی

ه

یا الهی اول مبارک اسم پاکبند عزتی

هم رسولک فخر عالم شاه کونین حرمتی

ایله قبرین روضه جنت یا اله العالمین

کیجه کوندز ایله سونلر حور غلمان خدمتی

چشمه ه

بو آب کوثر ایلی بولوب عیبه عنایتدن

عباد اللهی اروایه مجاری ایلدی انشا

خلوص و پاک نیتله موفق اولدی بوخیره

محمد خازن صدر فلک قدر ملک پاشا ۱۱۰۹

---



هو الخلاق والباقي

بني قبل مغفرت اي رب يزدان

بحق عرش اعظم نور قران

كلوب قبرم زيارت ابدنه اخوان

ايدو لر روحه بر فائحه احسان

ه

كنج ابله كوچدى جهانده بويلاه بر خلق حلیم

ديلم قبريني پر نور ايليه رب الكريم

بكرى ياشنه ايرمشكور بو نو جوان

دعوت ابدى كنديني او الخالق فرد الحكيم

ه

كنجه كلوم كبدى جنت باغنه

فراقى قالدی والدهى جانانه

فاعلاسه فاعلاسه فاعلاسه

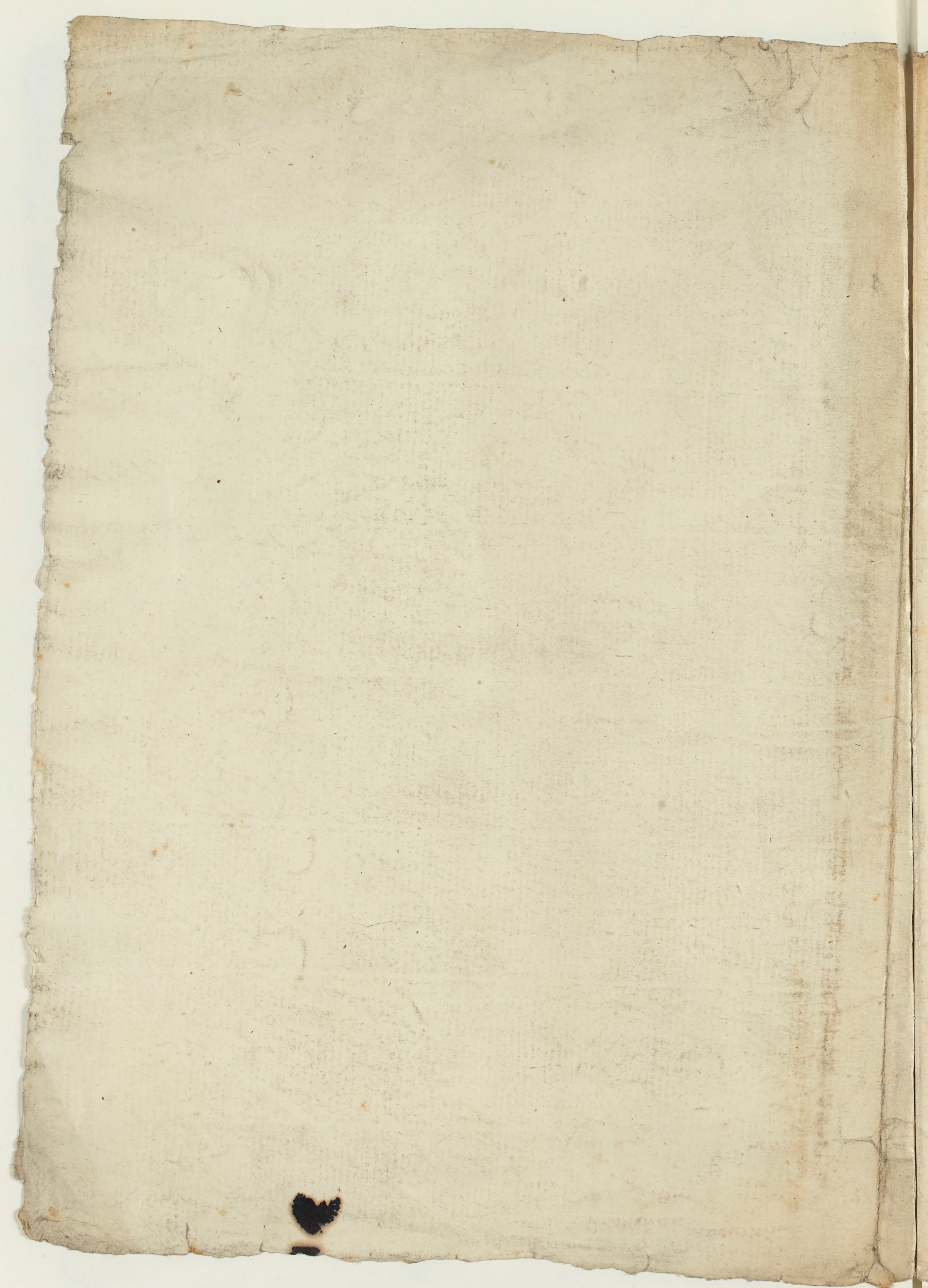






[5]

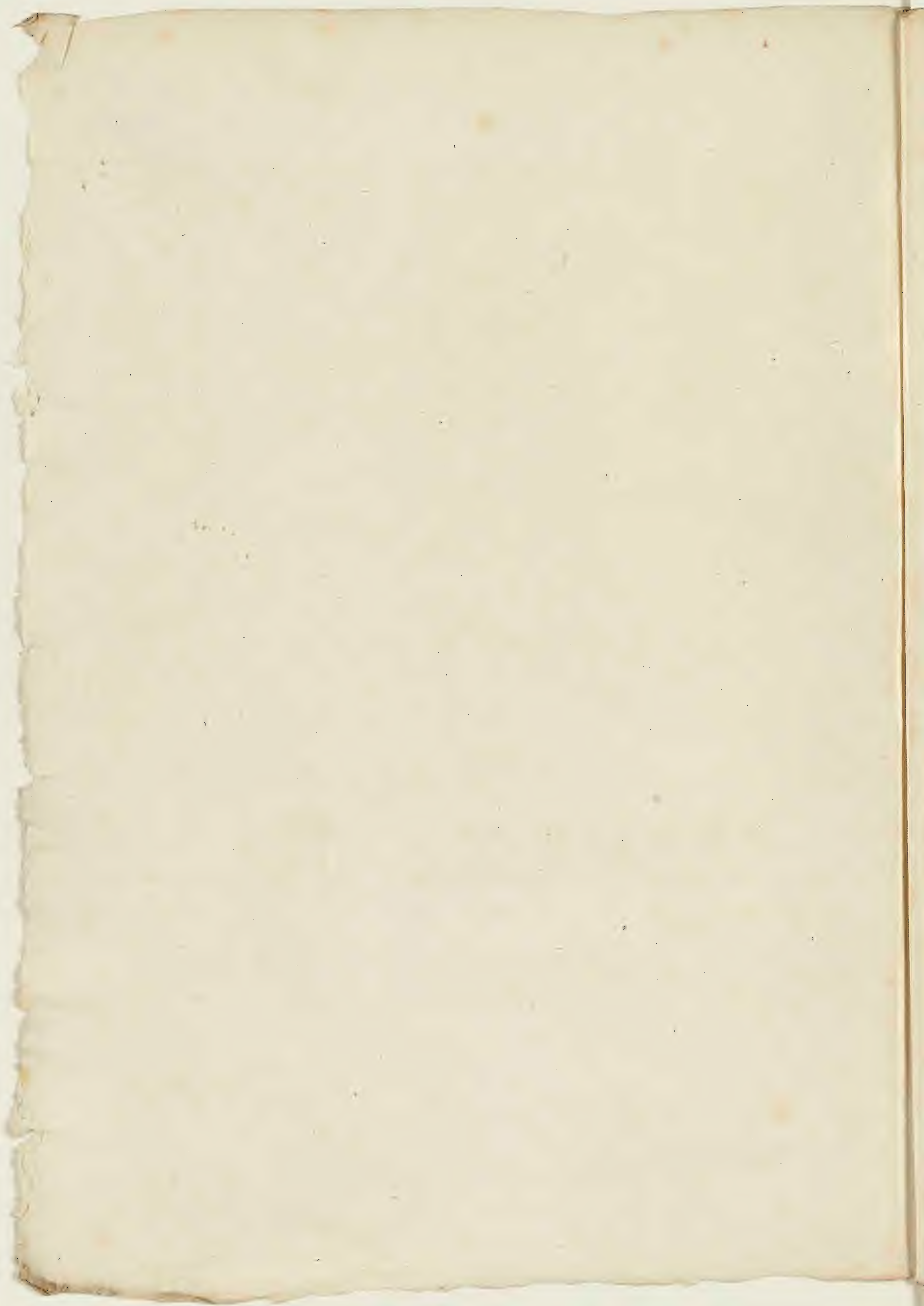






[6]

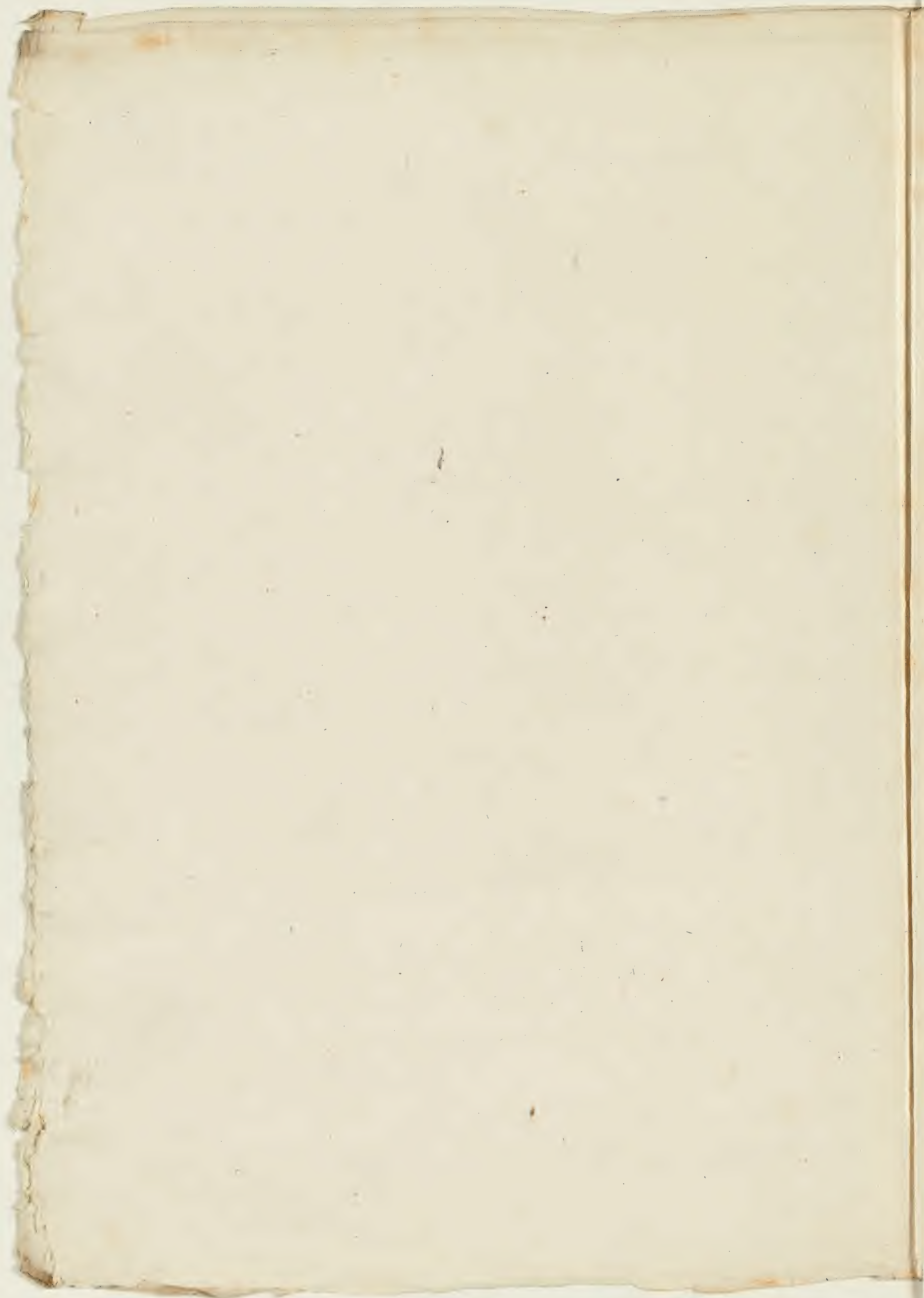






[7]

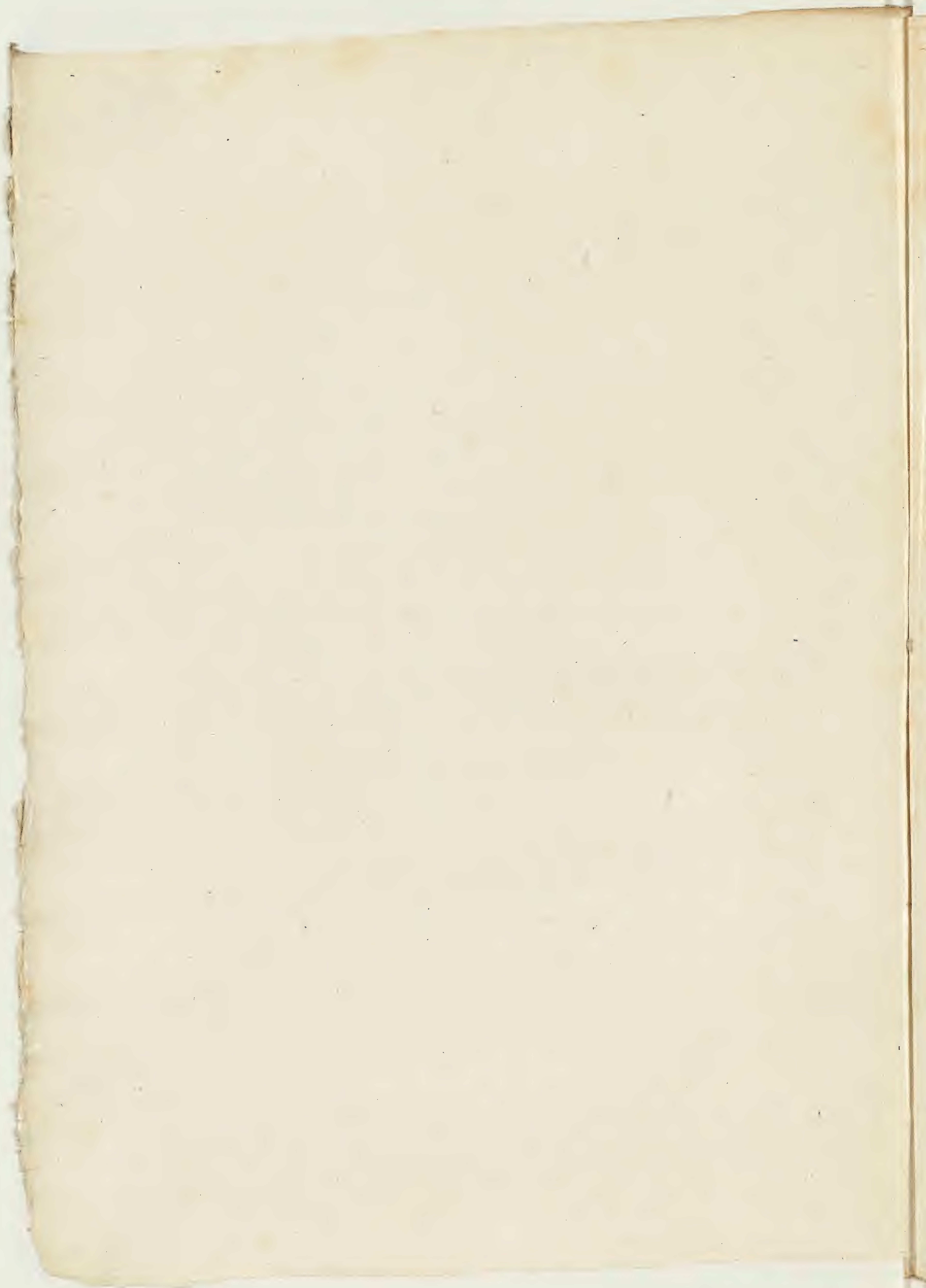






[8]

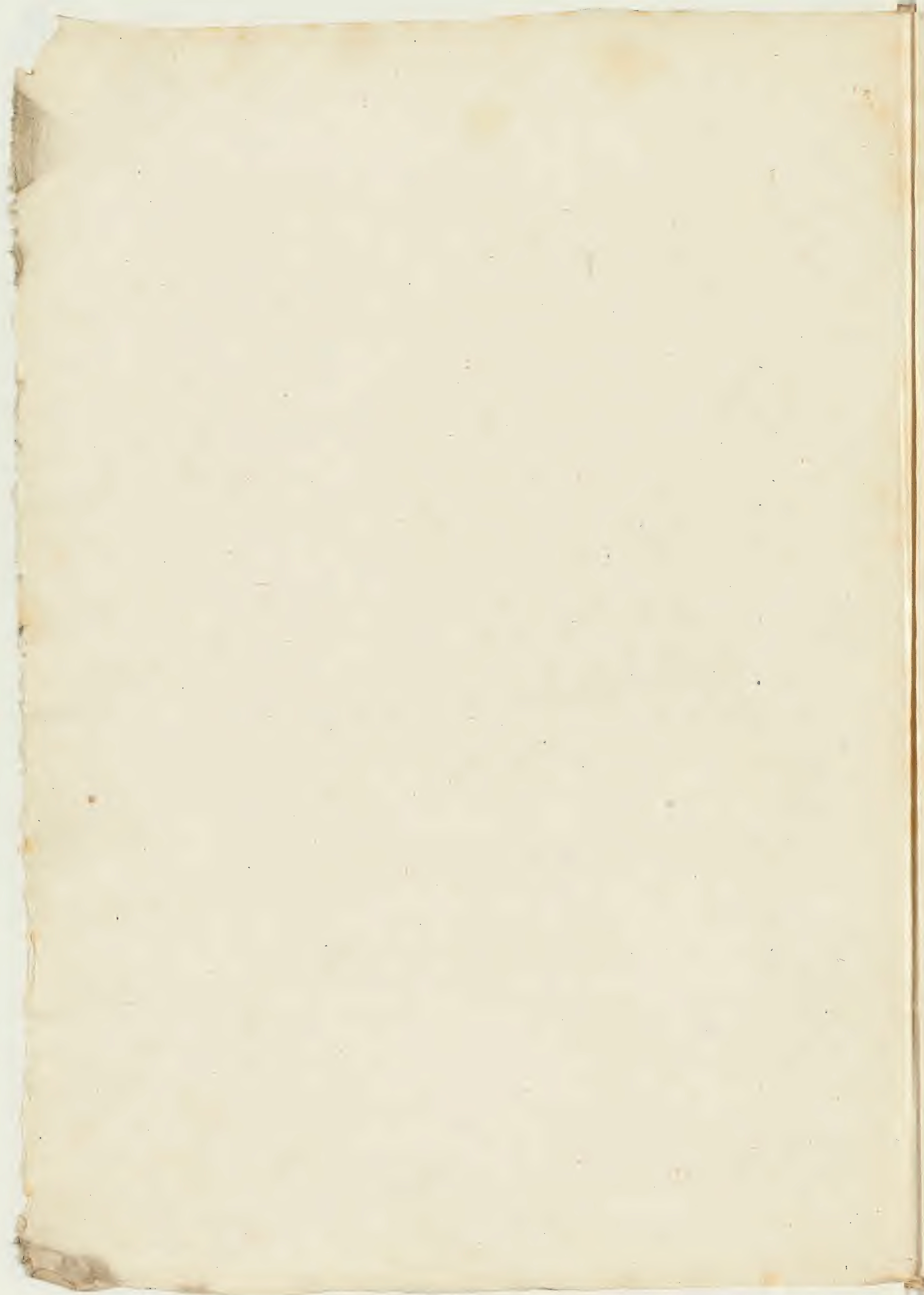






9







10







روابط قوه حب و مصافاتی بر وجهه دخی نایید و تأیید شده مبادرت  
 ایلمی درخوست ایدیکی بیانیله اشبوتقریر رکمی کتب و اماره و ایلمی  
 موی الیه دوستمه اعطا قلندی ۹/۷



جواز کوشیده بیه جای و افشاند و بوی خصوصیت منع و دفعی  
دولت علیه یله دوست اولده دول متحابه مأمورینک و طیفه دملر  
اولده موادده اولدیفه بنا بود فعه اقتضای کیفیت در سادات  
مقیم دول متحابه سفرا و مصلحتکارلرینه تقادیر کیمیه اعطاسبله اعلی  
و تفهیم قلخ اولمغله سلطنت سینه ناک دوت اصبی اولده  
فرانجه دولتک مرخص بیوت ایچی اصلانو مارکی قای در لوطور  
بو بور دوستمزدی فی مابعد مملکتینده یعنی یاش و بدش قصه لر  
از قدیم اوله کلدیکی و حبرله اقامته مأمور اولده فرانجه دولتی  
فونلوسلریمه ماعدا فضا لده و کیملر نامیله تعدد مأمورینه جواز  
کوشتماسی و اصل فونلوسلر و ترجمانلری دخی دولت مشارالها  
کند و جنس و تبعه سنده اوله رف رعایای دولت علیه دنی اولانه  
دوم طائفه سنده فونلوس و ترجمانه استخدام قلمهای خصوص  
شروط قدیمیه رعایت و دولین متحابین بینک در کار اولده



معلوم نگویند اینکشی اولدنی کیفیتائی تحقیق کرده عالی اولق ملوک سبیل  
 ملکیت بود قعه دوچار اولدنی انواع مصائب و فلاکت اسباب  
 واضح سند و حدود اولدنی بومثللو کیفیتانک بوندنی بویله نلس و  
 عودت ایدیه میچونه بو خصوصیات عمل قدیم و نظام مستدیم در  
 اجزای اسبابانک استحصال اولنی ایجاب اینکشی در شویله که کرس  
 قوللوسارک جنس افر اولدنی دوم طایفه سند و اولسی و کرس  
 یاش و کیش قصبه لرزه کند و لرزک بر ترجمانلریله اقامتلی کافی و  
 وافی ایکنه افر قضا له دخی طرف لرزه و کیلر کوند رملری منافی شروط  
 دولت و معایر نظام مملکت اولدق خصوصاً بود قعه ملکیت  
 متحد و انواع قطعات ایله مدفع اولدیله بونجه فادات و  
 دیات سبب و منشاء رضی بویله شیر اولدنی وقوعات مشهوره  
 بیامه اینکشی اولدیندنی ماعدا شروط قدیمه دولت و نظامان  
 مربعه مملکت منافی بومثللو احوال و کیفیات هیچ بر وقده



بر نفر قونسلوسیه ترجمانلری اوتله دده برو فقط مقر امارت اولده  
باش و بکیش قصه لرین اقامت و وظیفه مامورتلری اولان امورلار<sup>ده</sup>  
دوبت برله دایره ماموریت و استحقاقلرنده خارج حال و حرکت بولغا<sup>م</sup>  
لازمه ده و کذلک هر بر دولت متحابه طرفنده مامور قونسلوس<sup>لری</sup>  
اول دولت کند و تبعه و جندده اولوب دولت علیه رعایا سنده قونسلوس  
تعیین اولغا سی قونسلوسلق نظامی شروطنده ایکن برمدند نبر و مملکتینده  
بقطعه دول قونسلوسلری قواعد قدیمه مملکته منافی اولورق طرفلرنده هر  
بر قضایه وکیللر ارسال و اقامت اینملک و وکیل مرسوملر دخی منافی  
شروط و مغایر نظام مملکت اهالی و رعایای بر تقرب اغفال ایلاه  
سودید تحریر الملک منالو حالات نامرضیه یه تصدی ایلدکری و کذلک  
بعض قونسلوسلر و ترجمانلری دخی تابع اولدینی دولتین اصل جنس و  
تبعه سنده اولمیه رق بر تقرب ووم طایفه سنده نصب اولغقل  
اولدینغه بنا بوسبله دخی درون مملکتینده نیجه مواد مضره



وادوب بالمشاهده سفینه مذکوره نکت تبعیتی ادعا او ظاهر دولتک  
 ایچی و مصلحتگذاری طرفه دخی بر مأمور حاضر اولدیفی حالده اول سفینه  
 اسم و اشکال و صاحب و قبودانه و سندینک صحت و حقیقتی علی  
 الانفراد تحریر و ثبت دفتر او چگون بودفیه اقتضاییده مأمور لیه  
 بر موجب اراده سفینه بیوردیلر اصداریله تائیهات ائیده اجرا و لغز  
 اولمفلله فرانسه دولتینک در سعادتمه مقیم مرخص بیوت ایچی  
 اصالتا و ماری دلاطور موبور دوغمز دخی بو خصوص خیریه فصوصه  
 در حال موافقت برله ذکر او ظاهر تمیز و تحریری ماده بچو مأمور  
 دولت علیه معینلرینه طرفه دخی بر مأمور تعیین و ترفیق هر  
 ایتمک لازم کله حکمی بیانله اشبو تقریر کیمی ترفیع و اعطاء و نکت  
 ۱۵/۱۲

محالک موروثه دولت علیه ده افلاق و بغداد مملکتلرینک دو  
 متحابه طرفلرینه تبعیتی برله بایرات عالی اقامت او ظاهر یا لک  
 بر نفر



و تمیزی ضمیمه الیوم استانیه کلوب کیده بالجمله ستامه سفای  
لیماه او طه سده اقامت اولناده مأمور لر و لیماه ناطری و کلی و غلطه  
کرکی امینی معرفت لرله اقتضاسنه کوره تحری و تدقیق اولغنده اولو  
انجی الحاله هده درون لیمازه مقدمه دخی تراکم ایله حموله لی و  
حموله سرقتی کلی سفایه موجود و برارینک حال و کیفیت و اشبو  
تحقیق نظامی مدتده نوارد ایدنلرک صحت و حقیقتی معلوم  
ایسه ده اکثریسی مجرول الحال و بعضیسی دخی محل شبهه و  
اشکال اولوب هر دولت ایسه کند و نظام ملکنده مستبد بالرای  
اولدینی جمله دول و ملل عندنده امور سارده ده و هزینه ایسه  
الحاله هده درود لیمازه بوقطه بالجمله سفاینک حال و شانلرک  
بیلنلرک ایجاب وقت و حالده اولوق ملدیمه سیله قرانده عامره  
امینی افندی طرفنده مأمور لیماه ناطری و کلی و لیماه او طه سندیه و  
کرکی طرفنده تعیین اولنه چوه مأمور لر هر بر سفینه نلرک اوزرینه



بالی طرفندہ اولادہ قبولرندہ صدالریہ لیاڈ بروجه خفی بطلک  
 سفینه لرنہ ارکاب اولنہ رق قاجر لدیفہ وکندولرنہ بومفوله  
 خلاف معاهده ظہور ایردہ حرکتی ستر ایچوہ بر طاقم ہرآنہ ایراد<sup>یہ</sup>  
 اظہار دعوت اولدیفی کیفیاتی از میرحافظی وزیر مکرم سعاد<sup>ت</sup>لو  
 حس پاشا حضرتلری بحیرات و از میرنابی اعلامندہ اشعاراید<sup>ند</sup>

۳

استانہ سادتتہ لہانی اولنہ درہ برودوست اولادہ دولت متکا<sup>ہ</sup>  
 نجار سفینہ لرنہ مشکوف اولہ رق بر موجب معاهدات ہونارک  
 لاجل التجارت آمد شد لرنہ و درودہ بماندہ مصلحت ضروریہ کر<sup>ک</sup>  
 رویتہ قدر توقو واقامتارنہ مانع و مزاحم مفقودایسہ دہ  
 روم ملتی فادی ظہورندہ صکر بعضا اشیا تکتہ لریک  
 دول متحابہ تجار سفینہ لریک مثلوساختہ باندیرہ کشاد<sup>ہ</sup>  
 ترویج مفاسد یول اولملری جہتیلہ اشبوفادک منع  
 و تعمیری



منجابه قونلوسلرنده پائتة و پاپورطه کاغذی اخذیله تبدیل  
قیاف و تغییر هیئت ایدرک تصرفلرنده اولده منزل و دکانه و  
مقارنه و سائر عداقه لرگانی افرنج طایفه سنا بیع و فراغ و  
کندولی مناس سفایلله بعض اطهره و فرنگستانه جاننده  
قرار ایتمکده و بوجهتله اکثر املات و اراضی دول سائره تنه  
یرلرنه کچمکده اولدیغنه نیا عهود و شروطه منافی بومقوله  
حرکت منعی خصوصی اولطرفده اولده دول قونلوسلرنه کراراً  
و مراراً دوستانه افاده اولمش ایسم ده اصفا ایتمکد کوندر شفا  
اول طرفه کلده مناس سفینه لرینک مشارالیه طرفدیه یوقلمه  
تعیینیه تحریکده صکرده ده محانت کونتریلرک ماه رمضان  
شریفک اونچی کوندرده برو روم کاورلری قوجه باشلرنده برزکی  
و اورویا تجاری معتبرلرنده جویا واهی تخته و سائر امتالی  
کاورلر تبدیل قیاف ایله فرات محله سنده کائی بیوت افرنجیه



دولت علیه طرفه تقیر رسمیه نکت دفتر ۱۲۳۷

میریران کرمانده حال سافر محافضی محمدی باشانک وارد اولاده  
قائمہ سی خلاصہ سید و ۳۷

سافر جزیره سنده کاس جزیره گذار رعایان دوم ولایتی مذهبده  
اولاده اوج درت بیک قدر رعایای دولت علیه بی جزیره مذکورہ  
اولاده فرانہ قونلوسی استصواب ابدولک سفینه لربنہ وضع و  
استدکری محله امرار داعبہ سنده اولمقلہ بوخصوص مغایرہ  
رضای عالی اولدیفندہ منعی خصوصنہ تثبیت یتحقی ایسہ  
قونلوس مرسومک اصرار داعبہ سنده اولہ جفی صورتحالده  
نمایان اولدیفندہ بحکله بوبابده نوجہرہ ارادہ سنیہ متعلق  
اولورایس برانہ اقدم طرفہ تحریر و اشعار بیورلمسنی تحریراید

۲ هـ

مدینہ از میرده متکلمہ دولت علیه رعایان سندر بعضیلری دول  
متحابہ







مژگود او جا فدرده و قصد ما طوییلد و نانا دلرک او بفلنده نفعیم کی  
 خدمت ایکنه حضور دئی حقیقتی لازم کلبانه و قطع نمودن قاریع اولدت  
 نیجه نذر مرصود بولوب مسخوری ایچی مولایبرک کافیه اکریمه نه نفعیه  
 ایتمک اوتان اولغیه ایچی مولایبرک ملتمی دو نعلیه تک نرودنه کابینی قریح  
 حق بود اولای الله علم بر سرده بنی اولعه کور و برج اهل فاد دعوی  
 مرکز استند و بیقارینه برد مقدور نقابت شود و بر طرفینک عام  
 نما نفعی کونور کونه اود باد بولچی امیزده محفوظ فادیشه ری اود باد  
 بود نفعه شیره بودر والا بولک بود و ای تنظیم ایکنه ایچی مولایبرک  
 و ندره نه غار بود کوفه و ناله عت و طرفینک بجمودی و نفعیه نفع ایکنه ندر بر بندر



فرایه ایی که اهل اسلامه چند نفری با ذات انتخاب ایدوب حافظه ربه تحفیه  
ایمکه صلاحیت و استخفافی سیم ایدوب حتی فراتر صفاتی قبیح الا با بدین و  
یا خدی انتخاب ایدوب ارجاعه نام نشاء اراده سینه خردانه به احوالنا  
اولیمه وک ایی مولایه و اصلاحی صورت زکوره متع اولوقدی به سلسله خدای و عذر  
فالدیکه ایی مولایه و حیات فرمودن ازاله اولوقدی فرایه ایی که ایدوب  
دقی ازاله اولوقدی نیاخته لازم کندیکه وقت حال مضایقه دعای ایدوب اولوقدی  
عذر ایدوبه بنا و دروغه طرفه رفیق طرفه ماده فرموده به نفع و بر بدین ایدوب  
اولوقدی تنظیمی و فک ماعده سه ای حبه عدال ایدوب مکه بر قیام ای و درون فکده  
ایدوب و دروغه طرفه فقط و رفع اولوقدی ایدوب به هم بر بدین در و بر بدین  
کود و بدین ای هذا الود هم برنی محضاً طلب ایدوب بودر مکه مطلوبی نه ایدوب  
بط و نفع ایدوب و فک کلیدی جو تقریبی نفع ایدوب ماله عود  
شرف زکودنی عبادت ایدوب ایات ایدوب و زیاده ایی ایدوب به اهل اسلامه  
فک و فک یا خدی میخونه انتخاب ایدوب حفظک ایدوب طلب ایدوب  
زکون نای اولوقدی خارج اعاده یون ایی بی پایه سه فک و زکون و دروغه فک  
ایدوبه نفع عینک اماده کلبه سه کد سدی بر قیام احترازانده دعای طرفه  
مطابق و درون بالکد کد و بدی بر بدین ثبت برده و دروغه کدی انتخاب ایدوب و زیاده  
و نیکو کردن و صافی ازاله سنده صکره ایضا ایی اولوقدی ایدوب و فک  
حافظه کد بر قیام تقریب و تحفیه ایی بود و به احوال ایدوب قناعت ایدوب



صلاحتی هویدا اولی و اندوخته شکر مومنه شرفیه صدور اولاد قهات  
عایشه خطه های پوده شکر مقوده به وین اویوب اراده بارشاهان بر و ناس  
جمع اعطایه شکر انجمنی ملا حظایه فرهاد زکورد الحاد انقاصت فیمابعد  
اولاده فریده ایمیلینک انجمنی قریب حسن قبول اولی مامور الصاندر دیو فریده  
باقی ترجمان طرور زین الکتاب اقدی حفزیه محضه بانه واقعه انکه مامور اولی

دو نغمه به فریده ایچی نیک شادی به دن بومینه باید و حکم اولی اولاد  
دو بطحان کجارت خاصانه به ایدم نوعا خلق تحت انک خاصه فرای دولتی طرور  
نقد اصول قدیمه مصافق شکر اولی علی نفس عثمانیه اولدینه اصل  
دو شماتیه شکر اولدینه بنید وید بد خواهاه دومینه قدر انکه بیادوت  
انکلی اوجیف باطله عقده دور اولدینه ماعدا عده کتوریلان حرکات  
دو شماتیه مخالف اولد شکر اصحاب زهره نیمه و طبکاران یلجری و اسانی  
عندره اصل وجود و طبیب لکه سبب کور و یخفوری اوله جفته شیه بودو  
بنابرین مصداق ظهری چندگاه نفایت و فیانت بدنیانه طرور ابای اهری  
ابای کاذبه دن مین اولی و هیات اولاده اولینه نفس لارک باطله نقد  
دوت اولوایه شانه و بایه به و ناس اولی ادنا عقلاک حسی نه صحت سیه  
به آئیده واصل اولی سیر اولو بر سته ساده و اشکاده و نه شیه نالی  
مقدور حمد به صلح اهری او زره دومینه نیک جاری اولاد شروطن بدیجیه



ماحول و متوفدو نایا دوقت بھی پی اول بیفودہ براتک پوندہ بودہ  
اعطا اونھی بایندہ شرف و صدور اولادہ فرمانہ عایشانہ اب مانک بیفودہ براتک عن  
و نفیدہ توجہی خصوصاً زہدہ ایمیدان ازبایہ حلا جندی اولدنی بیفودہ اولادہ بایہ دہ  
فرانی ایمینک صدیقی اولدنی بالادہ بیانہ افغانہ ملا حظانہ متیانہ اولدنی نفیدہ  
اسی سرہا و زرنہ مینی ابدوکی انکار اولدنی فیدہ قطع نظر فرانی طرفہ اولادہ بدی سنی  
زنی فرانی یکدی برینک نقشہ جزیرہ سنک بیفودہ سنہ براتک اعطایک برنقصہ  
نقدیق اولدنیہ تقریر فرمودہ خوب ویرلده اولدنی سنک محنتک کزده امر  
فرمودہ اصدار یورجوب اول زمانہ کرک قدر شرفی تمک ایدہ فرانی دھانک زیارتگاهہ  
و کرک جدا دور تجاویہ و حالہ دبیانہ اولادہ بیفودہ براتک برناندہ طولاچی  
دوینہ عایشہ بیفودہ قبح الابدیدر یابدار و انوار اولادہ دینی و صفونہ مغار اماند  
سابعہ فرانی ایمینی ایدہ دونعلہ میانہ مباحثات و مذاکرات تحت فرساد و کار اولدنی  
ملاحظہ ایدنک عنذرہ مادر کر فرمانک اصداری فی نفسا ویرودت فرمودہ بہ مینی اولدنی  
یاد و شہرہ ترا اولدہ کرک حتی فی مولایہ جنابک عنملقات ششاهانہ ایدہ مزار اولد  
اعتماد نامک یابہ سر بر اعلا یہ نقدیق اینجیہ دونعلہ مشایخ قیامادہ کرہ ماعده  
اینہ و امتاع ابدوب نقدیقہ صک ماعده ایدہ کجہ نقدیقہ ایدی الحار و  
افرنج بیفودہ سنہ براتک اعطای حقدق سقنہ خلل و بریب زبانه فرنیانک  
اطاعت و صداقت سب اولدنی فونلوسدہ ویرلده براتک شمس فرانی لوبہ عنایت  
یورلده عہد نامہ لایونک معنای حقیقہ سنہ مطابق اولدنی طلبہ فرانی ایمینک



نصب و نصبی هیچ بر دیگر اندک کز حق میفویسد بایانک نصب کرده ری  
 اولی قدری صورتی و نه میفویسد و نه بایان و نه مذهب قالیچه میفرود بایان  
 هر حق میکند از مذهب و عبادت بایان بایان شد ازین و در سیه بایان ری  
 هر قدر حفظ حقوق مذهبک قیده ای که اصول فرموده به رعایت ازین  
 مذهبک میفویسد بایان طریقه نصب و نمونه رضاداده اولوب رضای  
 فرموده به حقوق مذهبک نقصان برادر نمی آید مذهبک ری و در سیه ری عبادت بایان  
 معقول و بالحق و بیوزنه و نه بر عبادت بایان واقع موافق اولی بایان مذهب  
 بر قدری خلالت و خصوصاً بوزنه مذهبک در معنی عصانه بایان بایان  
 زبان ازین میفویسد بایان نصایح صدق نمایند اولوب اجرای مذهبک  
 متبع اولی سینه فکر شود و عیناً میفویسد متبع مذهبک و حبه مذهبک  
 اولان اطاعت بایان قیام اولی سیم ابرهانه اولوب مذهبک بایان قالیچه  
 مذهبک قالیچه تقدیر هر وقت بایان بایان مذهبک بایان بایان بایان  
 قالیچه بایان دینی و در حربه و اولی مذهبک بایان بایان بایان  
 اولی بایان دینی و در حربه و اولی مذهبک بایان بایان بایان  
 کلکله مذهبک بایان دینی و در حربه و اولی مذهبک بایان بایان بایان  
 بایان بایان اولوب و سیه مذهبک بایان بایان بایان بایان  
 اولوب سیه مذهبک بایان بایان بایان بایان بایان بایان  
 بایان بایان بایان بایان بایان بایان بایان بایان بایان



چند گال مروده سنده مفتح و کندو حالندزه اولدغه اداي خزنه موصعه لرزه عجمي  
اولم عهدنامه ها پورده نصر جاننده اولدغي تقيده دونغايله مآوريندي ييوي  
افتضا ابرنده پدومك و خذ مدينك اولنده لدا لايكاي مساوت و نمدنك  
و ثمن استحصاليك شروطه لازم كلله ايگسته دغي براندك اعطاع لازم كلوب  
بلوا اعراض دغي اليا بدندو بواترون عاده و قانونا اعطاع و نمدنر عادات ايه  
انفقا و عودون هكاشندو مادي اولدغي مارك عودون معاي حقيقه سنده  
ولات ابروب شرط شاه سنده اولدغي ارشكادور بنابر عهدنامه ها پونك  
شروطي بيخه قونلده براند و برديكي بيخه قبولده و برلك افتضا ابرينده  
ماعد و نغبه به بوقوله معامله سنده هم بر فائده عاذا و لوب و نغ و انصارده  
دور اولند زبانه روتك دغشي و قشويندو بنقه بريجه مصادون ثابا  
بوقبولدن نص و نغني و نغنه نك انك ابروب و بديردون اجنيه  
براخياري اولند حقوق حقه حق رتب ابرينده ماعد آق دكرده بظله  
زبان ازيجا به بوقبولدن اغدا به بر دون اجنيه نك حق جناح حايه سنده  
شاید انجا ابره جلد و بد و حوسه اولنغ بوقبولدن برلك اعطاعنده كو نبرونه  
اشاع بوكاشي اولدغي صورده دونغه جبه كده هر براطه نك اهابنه عنايت  
بيوردي عهدنامه درده سبب اوزره اجراي مزنه نده رخصت كامه و بره جكنه  
نقز انج اولوب اربع مذهبك اصول قطعه متعه انقردون  
بري وركه بابا بوقبولدن و بوقبولدن بابا لشي نص و نغبه ابروب



فَرْجِي يَا رَحْمَةً فَارِجَةً يَا هَاتِكَةً يَوْمَ يَمْسِي ظَرْفُونَ وَبَرْبُونَ مَامُودٌ فَاغْنِي عَنْكَ رَحْمَتُكَ

استدنی و نفقه و شیر و جزیره لرزه ، جای ایندیکون بیفویده و زرع کلات  
براندک اعطاسنده دولای طرفین بگویند و نفیق افغان و جزیره جویا و رسی  
الکتاب افغانی طرفین بطور بود و کلاف امتاع ابلانک مفوضه اطلاع نام حال  
اولوب طاق طرفین شادابده بیا افغان اعطاسات حقه مقرون اولیغی نسیم  
کردم اولیغ بیکه افغانی حجابیه مصیبتک مطالعه نه صرف زهره بختری بود و قدری  
صودن بروان فرموده ناک مطایبه نه صلاحیم در کار اولوب مطلبیم حقه مؤلف  
و کز و دون عتبه ناک منفقه مطابق اولیغده اعطاف ابره بکلی محظوظ و مامولم اولیغ  
بخصوص سابقه مخالف بودن اتم صادر بود و فراموشی شانک ، بطلان و بی ممکن  
اداری فتنه ابره چکنه بدجرت ایه شیم بفرکه اولیغده نامه ها بود و میخیزد بیفو  
بود کز و کز اولیغ معنادری اوزره ایندیک اجرائه می اولیغ انضای ایدوب  
لکه بیفویده بروانک اعطاع نصیب اولیغده اوزره اوزره اوزره اوزره اوزره  
جواب و بریک جائز و کز عهدنامه ها بوزره فوئاده بروانک اعطاسنده دولای  
بر کلمه بر حرف بونمده ده کل بوم بویاده عصبه افغان مطالبان دون عتبه ناک نوزره  
قرین حسن قبول این ابعوم سابقه مخالف بیفویده بروانک باندینه دتر کوشید و  
امناع نه بیخی اولوب فوئاده بیفویده بیفویده بیفویده نه تفاوت و اورد  
بری امور جاریه اوری امور دینه ایندیک اجرائه مامور اولوب یکی مالک عتبه ناک







[20]







بومك زومي يوند - بطال انما بود



Handwritten text, possibly a signature or date, oriented diagonally.



اشرانه مازونه اولارنه فرور و پيو و ابد  
 و شمل و قاضيد كات ضابطه طرفه  
 كندورنه برور و مومنت اوقيه **فوق كنجي ماه**  
 و رسيه بيلگي اننده بوردان بخار سفايند  
 بر كوته سواستعمال و قوعتك انزفاكوت  
 و رسيه دولتي و رعيه عثمانيه حقنه در شفق  
 اخرا و بكون در رعيه ده مقيم اولور اييجي  
 ييغليك تكفلي اوليني و ضا داده اولور **قرف**  
**طقه نجي ماه** و رسيه ايجيك كرك هديه ايجون وركن  
 كندورنك ميسوسات و مفرقات و انواع مأكولات  
 و مشروبات رعيه ايجون كندورنك ايشادات  
 باج ساز برور و كم مطالبه ايجون معاف اولور  
 و رسيه رعا ياري حقنه و عاينا و طه  
 با نجله معافيات و مالااته و رسيه ايجيك و قو  
 نكودنك حقتن اولور نه رعا ندر جزيه و قو  
 و كم قضايه و نه سات اوقاري و قو حقتن اولور  
**الهي ايجي ماه** و رسيه دولتي قبا و به عر و نازنك

و رسيه ايجيك و قو نكودنك حقتن  
 و رسيه ايجيك و قو نكودنك حقتن  
 و رسيه ايجيك و قو نكودنك حقتن  
 و رسيه ايجيك و قو نكودنك حقتن



**فرق بیخی ماده** روسیه دیاری از برده  
واکند و به ده و دروغ به قطنینه دوت  
حاجد کمال ساره سن حرب و برنج و بکن فزده  
و دروغ زید اشترا ابرو و بلد مملکت روسیه  
ممکنه نقل نمک مازده اولاری مفاول و فزای  
**فرق النخی ماده** کد نک روسیه معاباکی دوست  
عثمانیه نک ممالک یمنه صام و رشنه یمنه  
و سخیانه دیا الموی و کوندا اشترا واضیع و در بکری  
محمده کنوده بد فرقی **بیخی ماده** ممالک عثمانیه  
سوده نک کثرتی الطغه کثرتی اولوه و قناده رجا  
ضای کلوب انجیب و بدزم و قنق ماز بد  
مفوله سوده نک اشتراشه مازده اولوب  
اشد عر دناو نک مضطاع اودده اسم کله  
ادا ابد بکنده صام غیل و نقل بملارنه بر درلو  
کنورینه مملکت انیمه کد نک دخی روسیه  
ضای قیاس جریب شده و دروغیه نک  
و بلد کانه شده و دروغیه نکای مثل طور



وصیات اجماع و استقامت کامله ابدی عود  
 و انقضای قلمی بخیر اجماع و دست عبیه در سفر اول  
 و اگر ادوات و اشیا را در پیشانی التوا به امداد  
 و اثبات بولد و نشانه درجه امکان او بود  
 می و اهنم او را نه جفته عین عین او به وجه  
 او دره بگویند افعاله متجاسم و بدین هنر  
 درجه اول را به دنی جزای اجازت و بالمقابل  
 درجه اینه طور یکی دنی است و عود  
 درجه و بار به کلمه یک جمله و دست یک  
 و سفته ای حقه اعانی و بر طرف ادوات  
 و اشیا این درجه امکان او را به استی محض  
 و بر طرف دنی و درجه رعایا به بکوز و یک  
 او را در حضور دنی آنکه مستطوف **او**  
**و درجه** و درجه رعایای اجزی بخار یک ضمت  
 و درجه ناک علمی و فلسفه غریب انجام می دهد  
 مفید می باشد و درجه جذ و یزید و طب و فقه  
 درجه ای که طفره کند و این به این لازم اول



بعد ازین در سیه رعایا سنده اقامت ایور اولوز  
کنورون خراج بقیه و برکوطین شمسه دوت  
عبیه شمر اولوز **اون برنجی ماده** دوت عینه نک  
کیلی و قدر غله کی و چغندر کی و دیاده و سیه کیلینه  
مصادق اولوز و کرنل و سیه نک بطل  
کیلی و کارلی و کی عکری و دیاده و دوت عینه نک  
کیلینه مصادق ایور اولوز طریقه رعایا سنده  
بر دوله دیان و حذر و ترتیب ایتمی سنده اقتضای اورد  
اوللی لازم کلیمند به بقه طریقه سادی  
بر دوشلک انانیک و فی اجزی مقتضی اوله  
واکر و سیه رعایا کی همه اقلیدیه و دوت عینه  
رعایا سنده بر هدیه و بر لرایه بویان و چنج  
التمیج کنورون ادوات و انقب و الحال هیچ  
بشدی جیه انیه و بعینه و سیه رعایا کی  
دنی و دوت عینه رعایا سنده بر دوله هییه طلب  
ایمیه لر **اون برنجی ماده** ممالک عثمانیه به و سیه  
برنجی اننده کلده کیلی و سفینه کی قبول



حقه خذو ترجمالك بحشا وجناب نسق فرماي  
 امور كافة الوري فقدت لانه عن وصحه الاضداد  
 والا شياه عن كل روى الزمانك ارادة باهرة صديقه  
 وعنايت ظهرة سجايتي ربيد اصفيا وسيرا  
 الا وكتاب انبيا حبيب خدا شيع يوم جز اولو يغير  
 محمد المصطفى عليه وعلى آله اذكي التحايا حضرتك  
 وسيا دني مخوف جنة البراءة واصحاب كزني رضوان  
 الله تعالى عليهم اجمعين وجملة اوطى هدايت  
 قريب واصفياء تقدي رهينك مرافقت ارواح  
 طيبة هفت ما والريه **نكه** اشرق البدان والاماكن  
 وبرك المدين والسكن قبله جملة عالم ومحجب قدجه  
 كافة ام اولون مكة مكرمه ومدينة منوره وقدس  
 شريفك خادم وماكي وحرف الملوك اولون  
 بدة ثنية معظمه كه اسنانول وارونه وبرك اولون  
 شام هفت مشام ومعرفادوة المصيرينها وكلينا



بخاری کتنامه  
همایون و همایون  
صورتی که  
مستند

۱۵۴۶

۲۱



جزیره فیم و قویان سکائی اولون بالجملة طوائف  
 فاناره بیات نامه علائیه ناک ترجمه سید  
 بالجملة دوسیه اردو دینله دولغیه بنده قینارجه  
 نام محله منعقد اولور عیدنامه رکن اوجین یادکون  
 فیم و یوچاق و قویان و بریسانه و جانیوی و بریکول  
 قیائی و طوائف فانارک بالجملة بای مال بلاد استا  
 دولتمه طرفدن سربیت و بقیرتقون منقل و هیجره  
 ایجه اجینی بردولنه تابع اولون اوزره اعتداف  
 و قبول اولنه لر و طوائف رفوئه ناک بالجملة داع  
 و اتفاقیه آل جنبه نرسندن انتخاب و ترفع اظه  
 کندو خاندانک منقل و لک تخت حکومتلرین  
 اولغه و بر زمانه دول اخلاص بردولنه و هیچ  
 بر ماده به محاسبه و بر عامل شرطیه عینق قانون  
 و عادتاری اوزره رفوئه ناک حکیم و کون خانه موئی لیرک  
 انتخاب اریک و کون امور مخصوصه ددولنه و امور  
 دولندینه و زیردلو دوسیه دولغیه بنده مداخل  
 ایجب و کندو کونر مسکندینه حکم ابدوب خیاب باربره



نقد بقنام لرجه اشمعاهده تايد و تاكيد و ذكر  
اولات نقد بقنام لر بيان و عبادده لری وجه مفاد  
او ذره اولدوق مكن مرتبه بران اشمع و غايه مافی اباب  
اشمعهاده نك عقدی قاریننده و دق آك  
قرنده محبة قطنطینه ده مبادله اشمع او ذره مانی  
مرخصدی بیدین قول و فراد و مفاهیم و مضامینی  
مواقع و مطابق ای شخی ترتیب و ترتیب و زیاده تا به و نمیه  
ایکون طرفین مرخصدی کذوید لرجه امضا و کذوید لرجه  
ختم و عمره بر اید بار تا به حرفه عجبی نك یك یك  
یوز کاه طغوز سخی مادی آتیک آرینچی  
کونک و تا به هجوزک یك یوز طغاه ارمیه سی  
ربع الاول نك آرینچی کونک بده قطنطینه ده و نمیه



السلطان **عبد الحميد** خان ابن السلطان احمد خان  
 ابن السلطان محمد خان عمه من شوارعات نشور  
 حطنتم توفيع رفيع سلطان البرية ابيه مزين وبرزبور  
 وريغ بيج خادتم نقشكار عظمت اظهار خاقان  
 البخري ابيه معنوي والاشي كزور رجال  
 دول عبد مزن خالد رئيس الكتاب اولوب دون ابد مقله  
 دوسيه دولتي بنده نوبه شريفه بخارته مرتفعه  
 تقير اوطن افتخار زمره اكياس جامع الفتوت  
 والاداب منيع ابلدخت الرشقه معدن الفصاحه  
 الريفه ذوالقدر اللهم والافعالهم الخضر بنير عناية  
 الملك السيد خبري دار علمه ومجده به طرف واضح  
 الشرف شاهانه منك وريزون دقت كامده به  
 مساوي افتخار الملكات العظيمة العسويه مختاره الكبة  
 الفخيمان السجيه مصلحه المصالح جماهير الطائفة  
 النصاينه ساجية اربال الحثمة ولوقار صاحبه  
 ذلك المجد والاعيان حثمتو مكناتو ووسيه  
 ابيد طوريجي وجمهورية ان يادلي دشتر فانية ثانية ختم



عربستانه و افریقه و دوقه و برفه و قبروان و حلب  
شهرها و عراق عجم و عجم و دیم و دوقه و موصل و شهرزور  
و دیاربکر و ذوالقدریه و ولایت ارضروم و سیواس  
و ادنه و فرمان دوان و مغرب رجبش و طونس و طرابلس  
شام و قبریس و دودی و کریه و موره و اندکرواق  
و کن و جزیره و دیار اظرف و صمانک و رومانی  
و خصوصاً بغداد دارالسلام و حبیباً کردستان و روم  
و ترک و تاتارستان و حرکه و قبادطیان و کور  
چنان و دشت قبیاق و ایله و تاتار و آرا و لخوا و ایله  
واقع عملاً صفای و بالجه طوایف تاتار  
خلیفه اعظم و شهریار سعادت و تاتار معظمی و کدنگ  
اطراف و قع جمعه و بیاقان و مصافایه عملاً بوسه  
و قلعه بغداد و دارالجهاد و صریح حکومتی و ایله اولون  
قلعه و حصون و بلاد و ایستاد و ایلتام اولاق و بغداد  
و اطراف و واقع قلعه و حصون و قریف و نصیف  
مستقیم بقاع و بلاد و بادشاه معدن شیم شهرت  
شوکت علی سلطان بن السلطان و الحاقاده بن الحاقان



اولاد سفید لایه بر درو مانت اولیقه جفت  
 بنفشه دو نعلیه ناک مالکند فروخت اولیقه  
 امته و ایثار به محول اولد قارون و دولت  
 عیبه ناک مالکند او غرافین طوقی فره کردن  
 ذکر اوطان مرزن مرور و عبودیه بحر سفیده و بحر  
 سفید و نه سنده و نفع مدینه و نفع ارض و  
 دکرده کائن دو نعلیه به نایع اولیقه و لایقه و ارض  
 او و نه اولیقه محولیه هغه امته و نسل و  
 اولیقه اولیقه بر و نعلیه و نعلیه و نعلیه  
 افقنا ایتمه و دو نعلیه سفید مروره ناک مروره  
 بیه الدولیه بنما مستحکم اولیقه و نسل و  
 محول اولیقه بیور هر دو نعلیه ناک ایضا و نعلیه  
 مستور اولیقه **نور برنجی دارد** و نسل مالکند بحر سفید  
 و مدینه و نعلیه و نعلیه و نعلیه و نعلیه و نعلیه  
 بحیره و نعلیه و نعلیه و نعلیه و نعلیه و نعلیه  
 محول لایقه مرزن و نعلیه و نعلیه و نعلیه و نعلیه  
 و نعلیه به ادریس و نعلیه و نعلیه و نعلیه

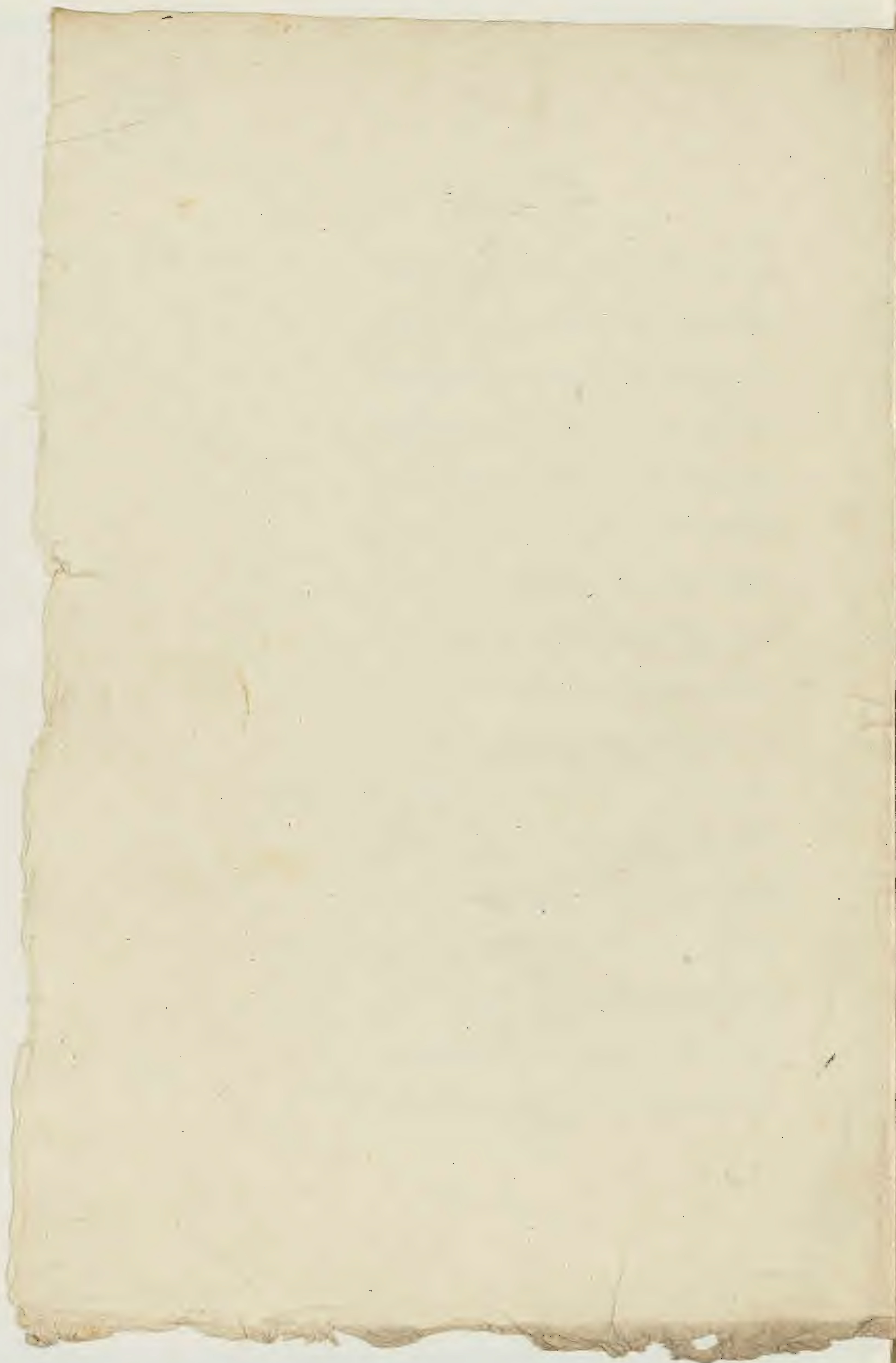


آندگزه واق دگردن قره دگره سبیت او دزه ورور  
و عبود ایملای وینه معاهه فرموده ناک دکر اوطه نه  
الینجی ماده سته ایشو دکر اوطه نه سخته ناک دفع  
و خیلک دوتعبیه ناک دوت اصبی و حقینه  
زیاده ماعی ایشیک طوطیه دلا نه فرای نه  
و فکته لو سخته لینه ناسا تقیه و قصبه  
مشرط اولفده نخ بیابن هکونه خادف  
انزای دفع کون دوسیه خار غایتک کوهکده  
یوکه دن هیاتاک بعینه دکر اوطه ن فرای دکن  
و ناز طوطیک خار غایتک هیاتنه ماک  
اولدنی قاییده ایشو ماده ده قول دکر اوطه  
مخفی دگره جفا ده حوله تقیه و قصبه غاب  
مرفود ناک ان کوهوکی بیک وان یوکه او والی  
بیک کیده باخود سزبیک قنطار که لوطه تقیه خار  
دوسیه ناک دزننه ناسا دیکم غایتک درینور بوطه بانو  
او دکر حوله دکر اوطه اولدی فرار و پلندر ایشو ماده ده دکر اوطه  
طافون نکر دکر اوطه دوسیه بیکم غایتک اولدیه



[28]







[29]











عسکری اوزده لایقیده قادین ایتدیش اولوب انجی اساس اشته کاندیلر  
باقیه المشی رعایا بد لرنده پاتنه لری برقدیرده رق سابقی اوزده رعیه  
ادخال اوظانه کانه و بتخصیص امر و فرمانیه صلب اوظانه مرسوم  
ماردیروس اعلامی اولوب نجار و تبه سنج از هر جهت حمایه و  
وقایه لرنده و رفاه و آرامش لری تحصیلند رعایت نام اولنه رق  
سرموقصور و دخلوت اوضدینی اوله واقع الحادر بالاستدعا  
دربار شوکتقاره عرص و اعلام اولندی ۱۲۳۶ لایق  
السید عبدالله  
بنفقوشه



اکیده بی هاوی شرفی برای و روی ایدنه فرمان عجب علی به امثال  
 اوله باتنه المش و دول اجنبیه حمایه سند بیریش رعایا لر کما فی النسخ  
 رعیتی قبول و طور رعیتنه دخول ایتمه لر نیلی با معرفت شیخ محصل مومی  
 الیه بنده لر جمله معرفتیه اقتضا ایدنه محله اعلا نه و مضمون هو  
 مهاتمه قرویه فرمان علی شاه طرف اشاعه و افرا هم اوله رف او مثالو  
 رعایا لر دن کیمی باتنه ترک و کور طور رعیتنه دخول و بیعی اصرار و  
 فرار ایلوب کند و لر دن سیمار دیو دعوالر دنه بری دخی اوردو با تجارت  
 اولوب بدنده اولونه عطیه شاهانه یی ترک ایلله کفران نعمه لایق  
 و فراجه لویه تبعیت ندنه ناشی با امر عالی صلب و اعدام اوظلنه ارمی  
 ماردیروسی اولوب و او فحیال و اوله لر خصوصی دخی و هنکامده  
 عسکری طایفه سندنه چند نفر سرکسی کمسنه صندالی رکوب ایتمه  
 قصد یله بینلرن و قوعبولونه نزاع جزیه یی محصل مومی الیه هو  
 بنده لر نه افاده لر عقیبتنه مرقوم لر طایفه ضابطه لر معرفتیه  
 اصول



در دولت مکنده عرض داعی مکنده ای در که قریب جزیره سند اولاد  
فرانجه تجارت خاصه دائر کند و رزوه سمار لریه و جزیره  
مذکوره ده بوندان فرانس بیلای سینه کی او فحیالی و بر قاج نفراد مکنده  
بعض اصحاب اغراض طرفه ارا الو ارا الوه مداخله و تضییق اولندی  
و کیفیت حال جزیره مزبوره محملی لکثوره حلقه دن سادتلو  
محمد اغابنده لریه افاده اولند قدیمه مقرر اوله مدنی در سادتنه مقیم  
فرانجه دولتی الجسی طرفه با تقیر افاده و باب عنایتاوب علیابه  
انها اولمخله سجاد مذکور و او فحیالی و ادملریه مداخله و قوخله  
سبب نه در و بیچوندر تفصیل اشارت و اشار اولمخله باینده زیور  
افرای ورود ایدم فرماننامه سامیه مضمون ابراهیم قونی معلوم  
اولوب جزیره مزبوره نلسه خرج گذار رعایا لریه اضداد ابله ه  
بدلریه پاتنه و برمش و محبت دایه سله سجاد ایتمش اولمخله  
رعایا بونده اقدم جانب سلطنت سینه ده بوباید امر و تنبیهات



[32]



